



**Appareil à pression d'air pour contrôler l'étanchéité des montres avec tiges brisées.**

**Apparat mit Luftdruck zur Kontrolle der Wasserdichtigkeit von Uhrgehäusen mit zweiseitiger Aufzugswelle.**

**Air pressure apparatus for testing the water tightness of watches with two piece stems.**

**Aparato a presión de aire para controlar la impermeabilidad de los relojes con tijas de remontuar en dos partes.**

Cet appareil permet de contrôler l'étanchéité sans infiltration d'eau.

Dieser Apparat erlaubt, die Wasserdichtigkeit zu prüfen, ohne dass Wasser eindringt.

With this apparatus, watches can be tested for water tightness without any penetration of water.

Este aparato permite controlar la impermeabilidad sin infiltración de agua.

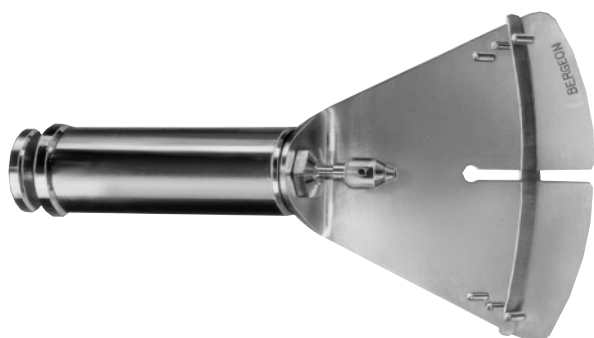


Fig. 1

Fig. 2

	No 5402	170 gr.	Pce Fr.
--	---------	---------	---------

**Mode d'emploi**

**Gebrauchsanweisung**

**Instructions for use**

**Modo de empleo**

1. Enlever la couronne de remontoir.
2. Placer cette couronne sur le tube acier de l'embout de la pompe.
3. Placer la montre sur l'éventail en armant légèrement le ressort et en faisant pénétrer le tube de la boîte dans l'embout de pompe en nylon (fig. 1).
4. Tirer le piston à fond et le relâcher (fig. 1).
5. Si la tête du piston redescend en direction de la pompe, cela prouve que la montre coule fortement. Il y aura lieu de la contrôler à nouveau.
6. Si le piston reste immobile, introduire l'outil avec la montre dans un récipient contenant de l'eau, ou mieux encore moitié eau, moitié alcool (fig. 2).
7. Si aucune bulle d'air ne se dégage, la montre peut être considérée comme étanche.

1. Die Aufzugskrone entfernen.
2. Diese Krone auf der Stahltube der Pumpenzwinge anbringen.
3. Die Uhr auf den Fächer legen, indem man leicht die Feder biegt und die Tube des Gehäuses in die Pumpenzwinge aus Nylon einschiebt (Abbildung Nr 1).
4. Den Kolben bis zum Anschlag anziehen und dann wieder loslassen (Abbildung Nr 1).
5. Wenn die Spitze des Zapfens in Richtung der Pumpe wieder heraustritt, so ist dies ein Zeichen dafür, dass die Uhr sehr undicht ist. Sie muss also noch einmal kontrolliert werden.
6. Wenn der Zapfen unbeweglich bleibt, das Werkzeug mit der Uhr in einen Behälter, der Wasser oder besser noch zur Hälfte Wasser und zur Hälfte Alkohol enthält, hineinlegen (Abbildung Nr 2).
7. Wenn keine Luftblasen aufsteigen, kann die Uhr als wasserdicht betrachtet werden.

1. Remove the winding button.
2. Place the winding button on the steel tube of the pump nozzle.
3. Place the watch on the fanshaped support, slightly bending the spring and causing the case pipe to enter the nylon pump nozzle (fig. 1).
4. Pull up the piston as far as it will go, and then release it (fig. 1).
5. If the piston head moves back towards the pump, this means that the watch is leaking badly and will have to be re-examined.
6. If the piston remains quite still, place the tool with the watch in a recipient containing water or, better still, a mixture of equal parts of water and alcohol (fig. 2).
7. If no air bubbles escape from the case, the watch may be considered waterproof.

1. Sacar la corona del remontuar.
2. Colocarla sobre el tubo de acero embudo de la bomba.
3. Colocar el reloj sobre la pieza forma abanico, dando ligera presión al muelle, haciendo entrar el tubo de la caja en el embudo de nylon de la bomba (fig. 1).
4. Sacar el pistón a fondo y soltarlo ir de nuevo (fig. 1).
5. Si la cabeza del pistón vuelve en dirección hacia la bomba, es señal que el reloj es muy deficiente de impermeabilidad. Tiene que controlarse la caja de nuevo.
6. Si el pistón se queda inmóvil, sumergir el aparato con reloj en agua, mejor aun en mitad agua y mitad alcohol (fig. 2).
7. Si no se desprenden burbujas de la caja, esta puede considerarse impermeable.